



DOSSIER



# UN EJEMPLO VIVO DEL TEATRO POPULAR EN CANARIAS

EL *AUTO SACRAMENTAL DE LOS REYES MAGOS DE TEJINA*

LAURA E. ÁLVAREZ IZQUIERDO

El *Auto Sacramental de los Reyes Magos* de Tejina es, sin lugar a dudas, un ejemplo vivo de teatro popular. Y esta consideración de manifestación artística «viva» está justificada en tanto que se trata de un auto en el que, a pesar de que el texto ha permanecido sin cambio alguno a lo largo de los años, el espectador advierte claramente la natural evolución espectacular –sin impostación–, acorde al momento y a los avances. Así, nos encontramos con una obra teatral que se revitaliza cada año, con pequeños cambios o con la inclusión de algún elemento escénico que no hace más que enriquecer este auto centenario.

Por otro parte, es necesario ocuparnos del tan movedizo concepto de «popular», significativamente controvertido sobre todo si alude al teatro, ya que apunta a un conjunto de manifestaciones de carácter literario, espectacular y festivo, imponiéndose de este modo numerosas diferencias y matices a la hora de referirnos a este tipo de teatro. Sin embargo, determinados indicadores nos conducen rápidamente a reconocer estos tipos de muestras teatrales, como son la herencia transmitida de padres a hijos o de generación a generación, lo que señala y atiende a un teatro que ofrece y sacia las necesidades de una comunidad, el que apela a la representación del mismo por los propios individuos del lugar... De hecho, se reconoce al pueblo tejino como una comunidad interesada y vinculada históricamente a las artes escénicas, con una inclinación hacia el espacio público que es la plaza como el idóneo para la representación teatral –a pesar de contar con dos edificios habilitados al efecto, como son el Teatro Cine Unión Tejina y el Complejo Parroquial.

Por todo ello resultan no solo apropiadas, sino también ineludibles las palabras de don Rafael Fernández Hernández (1991a, p. 11):

Se ha dicho que el pueblo que no sabe reconocerse en el espejo escénico –aun si refleja imágenes deformadas– pierde su capacidad de autoanalizarse históricamente. Bien es verdad que tal prueba de fuego ha de producirse

en el lugar adecuado: el espacio teatral, llámese teatro a la italiana, plaza pública o cualquier calle de la geografía urbana o rural...

Esa «capacidad de autoanalizarse históricamente» está latente en los vecinos del pueblo de Tejina, quienes se reconocen y se proyectan en este *Auto* que se representa en la actualidad en la plaza de la iglesia de Tejina, en un espacio aledaño a la misma y en una de las calles principales del pueblo por la que llegan los tres Reyes Magos a ofrecer sus dones al Niño recién nacido.

Pero, para dar cuenta de la importancia histórica de este *Auto*, es necesario hacer una reconstrucción del pasado espectacular de Canarias, pues debido a la escasez de estudios filológicos sobre el teatro dentro de la tradición popular, se encuentran muchas lagunas; si bien es cierto que algunas representaciones de este ámbito han sido analizadas desde el plano etnográfico, antropológico o folklórico. Habrá que hacer un recorrido panorámico y general por la historia del teatro popular desde la Edad Media, para poder vincular la presencia de este *Auto* que nos ocupa dentro de la tradición a la que pertenece, ya que así puede justificarse su importancia.

El teatro religioso surge tras la decadencia del teatro grecolatino y la posterior instauración del cristianismo como religión del Estado, factores que favorecen la desaparición de la tradición espectacular más antigua. En ese momento, los Padres de la Iglesia se convierten en pieza fundamental de lo que será la historia del teatro europeo, pues paradójicamente actúan, por un lado, como censores de toda práctica teatral, y, por otro, como impulsores de una nueva tradición en la que se observa una incipiente dramatización de los ritos y celebraciones cristianas. Entonces, teniendo en cuenta que las piezas teatrales que han pervivido pertenecientes a este período, el medieval, lo han hecho de la mano de los actos litúrgicos, no es de extrañar que la presencia de textos escritos sea apenas visible, cuando menos los que se transmitieron de forma oral.

Este teatro cobra una importancia tal que llega incluso a situaciones de solapamiento con la vida real, por lo que es ineludible señalar, aunque sea de forma superficial, el comportamiento del fenómeno teatral religioso en el ámbito europeo, para que se comprueben las relaciones entre este teatro medieval con las manifestaciones populares que aún se celebran. Así, hay que tener en cuenta que, aunque en un principio los primeros *dramas litúrgicos* –también llamados *liturgias parateatrales*– estuvieron vinculados a un monasterio, el progresivo desarrollo de estas manifestaciones en catedrales y lugares de culto urbanos, a la vista de un público profano, permite añadir a su finalidad primera de embellecimiento del oficio la intención didáctica: extendiendo el desarrollo dramático, para que la enseñanza de los episodios evangélicos sea más eficaz y atractiva al laico, favoreciendo el uso de técnicas y recursos propios del espectáculo juglaresco de la plaza y la fiesta; nos referimos, claro, a medios como el vestuario, los trucos

escénicos, etcétera. Y es entre estas manifestaciones donde se encuentran los dramas incluidos en el ciclo de la Navidad, como la anunciación del nacimiento de Jesucristo, la Matanza de los Inocentes o el ofrecimiento de dones de los Reyes Magos, acontecimientos bíblicos puestos en escena durante las celebraciones litúrgicas navideñas que, aunque no llegan a constituir un corpus muy importante dentro de los dramas litúrgicos, inspirarán el espectáculo religioso en lengua vernácula, al que puede llamarse ya, con toda propiedad, *teatro religioso medieval*.

En la Edad Media hay una significativa escasez de teatro fijado mediante la escritura, según los estudiosos debido a dos posibles causas: a la pérdida de los textos o –la tesis más plausible– a la casi inexistencia de una notoria labor teatral en la Edad Media castellana. De todos modos, cualquiera de estas dos propuestas quedarían justificadas con el hecho de que solo se ha encontrado media docena de dramas litúrgicos manuscritos en latín en la Castilla medieval, por lo que pueden ser considerados meras anécdotas. Hay que tener en cuenta, pues, que en casi trescientos años solo se encuentran dentro del teatro religioso navideño en lengua castellana los textos del *Auto de los Reyes Magos* y de la *Representación del nacimiento de nuestro Señor*, de Gómez Manrique. El primero es el paradigma de la difícil supervivencia del teatro castellano medieval escrito en romance, pues no se conoce de él ni su autor ni su cronología.

Como puede dilucidarse, la Pasión y el Nacimiento de Jesucristo –momentos más significativos de su vida– han propiciado siempre su celebración y representación dramática, fenómeno que aún se advierte en las numerosas escenificaciones que se siguen representando en todo tipo de auditorios. Como es lógico, en la España actual unas zonas han sido más receptivas y cuidadosas que otras, pero en todas ellas se palpa la gran diversidad que las diferencia entre sí, mediante variantes de texto entre otros elementos teatrales que forman parte de estas representaciones de naturaleza religiosa. Aunque el origen de este teatro es medieval, y se continuó en los siglos XVI, XVII y XVIII, lo cierto es que la mayor parte de los textos son de autoría moderna.

A lo largo de la geografía española, se puede hacer una recopilación bastante numerosa de distintos tipos de representaciones de teatro navideño, pero el caso pertinente en este trabajo es el de los autos en que se observan distintos actos y que tienen, por lo general, su origen en los siglos XVIII y XIX, extraídos de *La Infancia de Jesu-Christo*, obra de Gaspar Fernández y Ávila, autor del que se conocen muy pocos datos biográficos<sup>1</sup> pero a quien se considera el impulsor de muchos de los autos que hoy se siguen representando en toda España<sup>2</sup>.

El teatro llega al archipiélago, tal y como propone Alemany (1996, p. 21), «convertido ya en literatura; por eso es a partir de ella desde donde surge, paradójicamente, la tradición religiosa popular», pues el drama religioso europeo y peninsular está poniendo fin al vínculo que este tenía con el medieval. De

hecho, es así como se asimila la cultura peninsular, adoptándose determinadas costumbres como es el desarrollo de la actividad dramática dentro de las iglesias<sup>3</sup>. No es extraño, pues, que

La actividad dramática en el Archipiélago durante los siglos XVI y XVII está vinculada íntimamente al calendario sacro. Los datos documentales con los que contamos nos indican su presencia en múltiples festividades, en especial durante la fiesta del Corpus, en las celebraciones marianas y patronales y en los ciclos litúrgicos de la Navidad y de la Epifanía (Salvador F. Martín Montenegro, en Fernández Hernández: 2000, t. 1, p. 477).

El *Auto de los Reyes Magos*, por su naturaleza religiosa, es poco proclive a teñirse de símbolos propios del lugar; sin embargo, es clara la percepción entre sus participantes y espectadores de que están realizando o asistiendo a un acto arraigado en la vida festiva y comunitaria característico de Tejina.

El *Auto Sacramental de los Reyes Magos* de Tejina es la culminación de un proceso que comienza la noche del 24 de diciembre en la Misa del Gallo, dentro de la iglesia de San Bartolomé. De este acontecimiento teatral no se conoce ni su autor ni el momento en que se empieza a representar. No obstante, debido a un suceso fortuito —el desplome del coro de la iglesia por el peso del público que este soportaba—, se puede afirmar que, al menos desde el año 1905<sup>4</sup>, se viene llevando a cabo la representación de este *Auto*, porque la noticia de este accidente aparece en la prensa del momento; además, la descripción periodística revela una gran afluencia de público, producto, muy probablemente, de un acontecimiento ya de cierta raigambre. Esta tradición ha ido *in crescendo*, y actualmente es uno de los signos de identidad de los tejineros, amén de uno de los ejemplos más significativos del teatro popular navideño de Canarias. Como es lógico, este *Auto* ha ido evolucionando a lo largo de los años, sobre todo en lo que a su escenificación se refiere, porque hay en el pueblo un especial interés en que los versos que conforman el texto se mantengan intactos en las representaciones que se llevan a cabo cada 5 de enero por la noche<sup>5</sup>.

Aleth González Cairós (1991) propone que el *Auto Sacramental de los Reyes Magos* de Tejina procede de la isla de La Palma, tal y como planteara también Francisco Navarro Artiles, y que luego probablemente pasaría a ser el foco de estas representaciones en Tenerife. De este modo, el mayor de número de versos en autos de este tipo en la isla se encuentra en la versión más amplia de Tejina<sup>6</sup>, de la que se ha extraído el capítulo de la Huida a Egipto para añadirse a la corta. Según los testimonios recogidos por González Cairós<sup>7</sup>, hay varias posibilidades en cuanto a la procedencia de la isla de La Palma de cada una de las versiones: la corta podría ser una reducción de la larga, más antigua; por otra parte, un miembro de la organización del momento del *Auto* informa a González Cairós de que la versión larga fue traída por un cura natural de Tejina desde Breña Baja,

en la isla de La Palma, mientras que la corta fue introducida por un cura de Garafía que llegó a Tejina. Esta procedencia palmera es la opinión más extendida entre la gente del pueblo, pero también se ha señalado a Cuba<sup>8</sup> y a Betancuria (Fuerteventura)<sup>9</sup> como el lugar de origen del texto dramático que se estudia. Por su parte, Navarro Artilles propuso que, en realidad, lo que hay en el texto del *Auto Sacramental de los Reyes Magos* de Tejina es una interpolación de los versos palmeros en los majoreros, los cuales influirían a su vez en los de La Palma y en los de Tenerife. Estos, además, pudieron haberse llevado a otros lugares aledaños como Tegueste, El Socorro o Punta del Hidalgo: según los testimonios recogidos por González Cairós debido a que algunos curas que estuvieron en Tejina los llevaron allí.

A falta de labores de investigación en los archivos parroquiales, puede concretarse que el *Auto Sacramental de los Reyes Magos* de Tejina pertenece a una larga tradición que se remonta a la Edad Media, en la que se ejemplificaban escénicamente episodios bíblicos con fines didácticos y devocionales; que esta tradición, en el caso del *Auto*, proviene aparentemente de un autor canario y no del texto paradigmático en este género de teatro popular: *La Infancia de Jesu-Christo*, de Gaspar Fernández y Ávila como aparece en algunas fuentes consultadas; que este autor, posiblemente de origen palmero, estuvo vinculado a la parroquia de Garafía, pueblo en el que actualmente se celebra la representación de manera fiel al texto original; que desde las primeras noticias de la celebración del *Auto Sacramental de los Reyes Magos* de Tejina (1905) hasta el presente trabajo, el texto ha sobrevivido en copias artesanales elaboradas por los organizadores de su representación y en la memoria colectiva, constituyendo una seña de identidad del pueblo; que la evolución sufrida en esta transmisión popular permite afirmar que el *Auto* de Tejina, por estructura, lenguaje y composición, presenta diferencias sustantivas con respecto al texto base de Garafía; y, por último, que el *Auto* de Tejina constituye en sí mismo un valioso patrimonio de la supervivencia y vitalidad del teatro religioso popular en las Islas Canarias, tanto por sus intrínsecos valores antropológicos y etnográficos como por ser un extraordinario ejemplo de literatura popular.

## NOTAS

<sup>1</sup> Nacido en Málaga, fue el primer párroco del pueblo de Colmenar, según su propio testimonio, y pasó a ser canónigo beneficiado de Málaga en sus quince últimos años de vida.

<sup>2</sup> Este autor es muy señalado debido a las distintas adaptaciones que se han ido haciendo de su obra *La Infancia de Jesu-Christo*. El propósito de Fernández y Ávila cuando escribe *La infancia de Jesu-Christo en Doce Coloquios* no es la representación teatral sino el refuerzo pedagógico de la doctrina pastoral en sus feligreses a través de este extenso poema dramatizado. Eso explica que las distintas versiones testimoniadas en los escenarios populares durante los siglos XIX y XX, y que sobreviven hoy en día en algunas poblaciones como el Viso, Murcia, Gran Canaria,

Fuerteventura, o México, sean adaptaciones abreviadas de algunos coloquios –en especial los coloquios IV y V que corresponden al nacimiento de Jesús y la adoración de los Reyes Magos.

<sup>3</sup> A esa información puede accederse a través de las relaciones circunstanciales en la documentación histórica coetánea como *El Diario* (José de Anchieta y Alarcón), *Las Memorias* (Lope Antonio de la Guerra y Peña), *Diario* (Juan Primo de la Guerra), *Anales del Puerto de la Cruz de La Orotava* (Rixo), estudiadas por José Antonio Ramos Arteaga en (2013). *Calles, plazas y salones: textos y espectáculos teatrales en el Tenerife de la primera mitad del siglo XIX*. (Tesis doctoral). Universidad de La Laguna.

<sup>4</sup> Este suceso puede seguirse a través de las noticias de la prensa de la época. El 7 de enero de 1905, *La Opinión* publica: «En Tejina tuvo lugar anoche un suceso que ha causado penosa impresión entre el vecindario. Hallándose celebrando en el templo parroquial una función religiosa, con una concurrencia extraordinaria, el coro, donde se hallaban unas doscientas personas, se vino abajo, resultando la confusión y la alarma consiguientes y muchos de los concurrentes con contusiones y heridas de gravedad. Como en todo hecho trágico hay siempre algo de cómico, en éste no faltó tampoco. Mientras en el suelo yacían, unas sobre otras, las personas que habían caído desde el coro y trataban de levantarse, el Alcalde pedáneo, atento más al cuidado de los intereses materiales que al de las vidas de las personas, increpaba [*sic*] a los que por casualidad y en los primeros momentos de confusión, pisaban los caños del órgano que también se había venido con gran estrépito al suelo». El mismo día, aparece en *Diario de Tenerife*: «Anoche ocurrió en Tejina un desgraciado accidente que pudo tener fatales consecuencias. Hallándose llena de gente la iglesia por celebrarse la festividad de los Reyes, se hundió el coro, cayendo con el órgano y las personas que en él había, algunas de las cuales sufrieron golpes que, por fortuna, según nos dicen, fueron de poca consideración». Nuevamente, *La Opinión* vuelve a hacerse eco del suceso, publicando el día 9 de enero del mismo año: «Según más detalles que hemos podido adquirir sobre el accidente ocurrido en la noche del día de Reyes en la iglesia parroquial de Tejina, los heridos y contusos fueron muchos, pero afortunadamente de gravedad solo hay tres».

<sup>5</sup> Salvo que las condiciones atmosféricas lo impidan.

<sup>6</sup> En Tejina se cuenta con dos versiones: la más larga, con 805 versos, y la que se ha venido representando durante las últimas décadas, con 258 versos, que es la que se tendrá en cuenta en este trabajo por ser la que ha arraigado.

<sup>7</sup> Material al que no se ha podido acceder, según la autora, por hallarse extraviado.

<sup>8</sup> Según un informante ya de edad avanzada cuando lo entrevistó González Cairós, el texto fue traído por un cura, llamado don Vicente, procedente de Cuba.

<sup>9</sup> Se basa la autora en el testimonio de don Manuel Díaz Luján, párroco de la iglesia de San Bartolomé de Tejina durante alrededor de tres décadas, a colación de la tesis de Francisco Artiles.

## BIBLIOGRAFÍA

–ALEMANY, LUIS (1996). *El teatro en Canarias: notas para una historia*. Santa Cruz de Tenerife: Ayuntamiento de Santa Cruz de Tenerife.

–ARENCIBIA, YOLANDA (coord.) y RAFAEL FERNÁNDEZ HERNÁNDEZ (2003). *Historia crítica. Literatura canaria, t. 2. Siglo XVIII*. Las Palmas de Gran Canaria: Cabildo de Gran Canaria.

–CASTRO, EVA (ed.) (1997). *Teatro Medieval. El drama litúrgico*. Barcelona: Crítica.

–CHECA OLMOS, FRANCISCO y CONCHA FERNÁNDEZ SOTO (eds.) (2000). *La Pasión de Lanteira*. Almería: Universidad de Almería.

–FERNÁNDEZ, JOSÉ M<sup>a</sup> (1949). «Un “auto” popular de los Reyes Magos». *Revista de*

- Dialectología y Tradiciones Populares*, V, Cuaderno 4, pp. 551-621.
- FERNÁNDEZ Y ÁVILA, GASPAR (1987): *La infancia de Jesu-Christo. Poema dramático dividido en diez coloquios*. Estudio, edición crítica, notas y vocabulario por Francisco Torres Montes. Universidad de Granada.
- FERNÁNDEZ DE LA CUESTA, ISMAEL (1987). «El teatro litúrgico romance a través de sus vestigios en la tradición oral». *Revista de Musicología*, X, 2, pp. 383-399.
- FERNÁNDEZ HERNÁNDEZ, RAFAEL (1991a). *Teatro canario, t. 1. (Siglo XVI al XX)*. Las Palmas de Gran Canaria: Edirca.
- (1991b). *Teatro canario, t. 2. (Siglo XVI al XX)*. Las Palmas de Gran Canaria: Edirca.
- (1999). *B. R. Historia del teatro en estas Islas*. Las Palmas de Gran Canaria: Cabildo de Gran Canaria.
- FERNÁNDEZ HERNÁNDEZ, RAFAEL (coord.) y YOLANDA ARENCIBIA (2000). *Historia crítica. Literatura canaria t. 1. De los inicios al siglo XVII*. Las Palmas de Gran Canaria: Cabildo de Gran Canaria.
- GALVÁN TUDELA, ALBERTO (1987). *Las fiestas populares canarias*. Santa Cruz de Tenerife: Ediciones Canarias.
- GARCÍA DE LA CONCHA, VÍCTOR (1977). «Dramatizaciones litúrgicas pascuales de Aragón y Castilla en la Edad Media», en *Homenaje a José María Lacarra de Miguel*, V (pp.153-175). Zaragoza: Anubar.
- GONZÁLEZ CAIRÓS, ALETH (1991). *Estudio etnográfico del teatro popular canario. El Auto de Reyes Magos de Tejina y La Librea de Valle de Guerra*. (Proyecto de investigación inédito). Viceconsejería de Cultura y Deportes.
- HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, MANUEL (2007). *Fiestas y creencias en Canarias en la edad moderna*. Santa Cruz de Tenerife: Idea.
- HUET, CHARLOTTE (2006). «Panorama del teatro popular navideño en España». *Culturas Populares. Revista Electrónica*, 3. Recuperado el 23 de enero de 2014 de <http://www.culturaspopulares.org/textos3/articulos/huet.pdf>
- MASSIP BONET, FRANCESC (1992). *El teatro medieval: voz de la divinidad cuerpo de bistrón*. Barcelona: Montesinos.
- MEMORIA DIGITAL DE CANARIAS. *Jable. Archivo digital de Prensa de Canarias*. Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Recuperado el 13 de diciembre de 2013. Disponible en: <http://jable.ulpgc.es/jable/diario.de.tenerife/1905/01/07/0002.htm?palabras=tejina>
- MEMORIA DIGITAL DE CANARIAS. *Jable. Archivo digital de Prensa de Canarias*. Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Recuperado el 13 de diciembre de 2013. Disponible en: <http://jable.ulpgc.es/jable/la.opinion/1905/01/07/0002.htm?palabras=tejina>
- MEMORIA DIGITAL DE CANARIAS. *Jable. Archivo digital de Prensa de Canarias*. Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Recuperado el 13 de diciembre de 2013. Disponible en: <http://jable.ulpgc.es/jable/la.opinion/1905/01/09/0002.htm?palabras=tejina>
- NAVARRO ARTILES, FRANCISCO (1966). *El teatro de Navidad en Canarias*. Tenerife: Aula de Cultura de Tenerife.

- ORRIBO RODRÍGUEZ, TOMÁS y NÉSTOR RODRÍGUEZ MARTÍN (1997): «Madrugada del 6 de enero. Los Reyes Magos» en *Del lugar de Tagalguen*. Garafía: Ayuntamiento de Garafía, pp. 127-136.
- PADRÓN ACOSTA, SEBASTIÁN (1954). *El teatro en Canarias La fiesta del Corpus*. Tenerife: Instituto de Estudios Canarios.
- PÉREZ PRIEGO, M. ÁNGEL (ed.). (1997). *Teatro Medieval 2. Castilla*. Barcelona: Crítica.
- RAMOS ARTEAGA, J. ANTONIO (2013). *Calles, plazas y salones: textos y espectáculos teatrales en el Tenerife de la primera mitad del siglo XIX*. (Tesis doctoral). Universidad de La Laguna.
- SURTZ, RONALD E. (1992). *Teatro castellano de la Edad Media*. Madrid: Taurus.



## II ENCUENTRO DE JOVEN CRÍTICA CANARIA

### PROGRAMA

#### 13 de octubre

18:00h Presentación del II Encuentro Joven Crítica Canaria

18:30h Priscila Farrujia: “El Vizconde de Buen Paso: referencias a las islas Canarias en *Madrid por dentro*”

#### 20 de octubre

18:00h Benito Romero: “Biografía de lo cotidiano: Una aproximación a la narrativa de Ezequiel Pérez Plasencia”

19:00h Sergio Barreto: “Literatura canaria actual”

#### 27 de octubre

18:00h Ramiro Rosón: “Una oficina junto al mar. La escritura de Domingo Rivero”

19:00h Pablo Jerez: “La Gomera, años 20: isla, cultura y ruptura”

#### 3 de noviembre

18:00h José Félix Álvarez: “Rafael Arozarena: el acto poético y el icono”

19:00h Laura Álvarez: “Un ejemplo vivo de teatro popular en Canarias. El *Auto Sacramental de los Reyes Magos* de Tejina”

#### 10 de noviembre

18:00h Clausura a cargo de Nilo Palenzuela: “Ángelo Poliziano y el comienzo de un discurso”

19:00h Presentación del libro recopilador de las ponencias del *I Encuentro de Joven Crítica Canaria*, celebrado en 2013, publicado por el Ateneo de La Laguna.